

## Santoral Semanal

- 20 de Marzo : Los 44 Padres masacrados en el monasterio de San Sabas.  
21 de Marzo : Nuestro Padre Jacobo, el confesor.  
22 de Marzo : San Basilio de Ancira, mártir.  
23 de Marzo : Mártir Nikon y sus 199 discípulos.  
24 de Marzo : San Artemio.  
25 de Marzo : Anunciación de la Santísima Madre de Dios y siempre Virgen Maria.  
26 de Marzo : Arcángel gabriel y San Basilio, el joven.



Invitamos a todos nuestros fieles a comprometerse con Nuestra Iglesia para integrar la Lista de Socios Colaboradores de Nuestra Parroquia con una ayuda mensual voluntaria para así facilitar la realización de importantes proyectos en bien de nuestra Comunidad.

Agradecemos a quienes ya se han inscrito, ya que colaboran así en forma activa en el mantenimiento de nuestra amada Iglesia.

**FELIZ CUARESMA**



## Nuestra Iglesia



**20 ΜΑΡΤΙΟΥ 2011**

**ΚΥΡΙΑΚΗ Β' ΝΗΣΤΕΙΩΝ**

Ἐν ἡ μνήμην ἐπιτελοῦμεν τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρός ἡμῶν Γρηγορίου, Ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης, τοῦ Παλαμᾶ. Τῶν Ἁγίων Ἀββᾶδων τῶν ἀναιρεθέντων ὑπὸ τῶν Μαύρων ἐν τῇ Μονῇ τοῦ Ἁγίου Σάββα τοῦ Ἁγιασμένου. Τοῦ Ἁγίου Νεομάρτυρος Μύρωνος, τοῦ ἐν Ἡρακλείῳ.  
**Ἦχος β' Ἑωθινὸν Γ'**

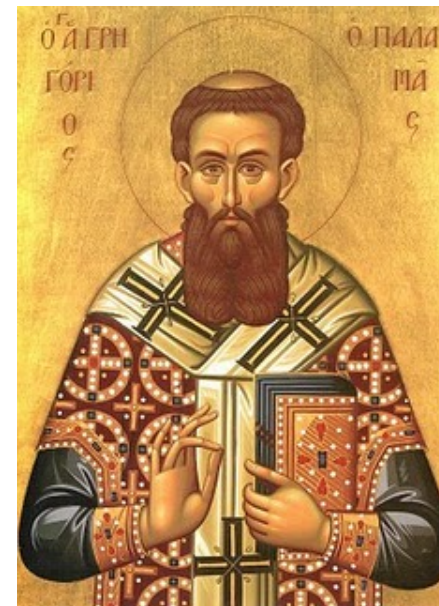
**Apolitikio de la Fiesta  
Modo variable 4º**

¡Oh astro de la Ortodoxia! Firmeza de la Iglesia y su maestro; Hermosura de los ascetas y su adorno, irrefutable campeón de los teólogos, Gregorio el milagroso, orgullo de Tesalónica y predicador de la Gracia; Intercede, en todo tiempo, por la salvación de nuestras almas.

**De la Iglesia**

**Kontakión – Modo variable 4º**

Yo soy tu siervo ¡Oh Madre de Dios! Te canto un himno de triunfo; ¡Oh Combatiente Defensora! Te doy Gracias, ¡Oh liberadora de los pesares! Y como posees un poder invencible, líbrame de todas las desventuras, para que pueda exclamarte: ¡Salve! ¡Oh Novia sin novio!"



**PARROQUIA ORTODOXA GRIEGA  
“DE LOS SANTOS CONSTANTINO Y ELENA”**

E-mail: [comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com](mailto:comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com)

Fono: 356 76 83 - 6 617 74 90

Rector Parroquial Reverendo Padre Ignatios

E- mail: [padreignatioscc@gmail.com](mailto:padreignatioscc@gmail.com)



### EL PROKÍMENON (TONO 4)

¡Mi fuerza y mi cántico es el Señor!

*(Stíjo)* Me castigó, me castigó el Señor, pero a la muerte no me entregó.

### Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Hebreos [1: 10 - 2: 3]

Hermanos, también dijo -del Hijo- Tú al comienzo, ¡Oh Señor! Pusiste los cimientos de la tierra, y obras de Tu Mano son los cielos. Ellos perecerán, mas Tú permaneces; Todos como un vestido envejecerán; Como un manto los enrollarás, como un vestido, y serán cambiados. Pero Tú eres el Mismo y Tus Años no tendrán fin. Y ¿A qué ángel dijo alguna vez: Siéntate a mi diestra, hasta que ponga a tus enemigos por escabel de tus pies? ¿Es que no son todos ellos espíritus servidores con la misión de asistir a los que han de heredar la salvación? Por tanto, es preciso que prestemos mayor

atención a lo que hemos oído, para que no nos extraviemos. Pues si la palabra promulgada por medio de ángeles, obtuvo tal firmeza que toda trasgresión y desobediencia recibió justa retribución, ¿Cómo saldremos absueltos nosotros si descuidamos tan gran salvación? La cual comenzó a ser anunciada por el Señor, y nos fue luego confirmada por quienes la oyeron.

Aleluya (3)

### Ἀπόστολος Προκείμενον ἤχος β΄.

Ἰσχύς μου καὶ ὕμνησίς μου ὁ Κύριος.

**Στίχ.** Παιδεύων ἐπαίδευσέ με ὁ Κύριος.

### Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα (α΄ 10 - β΄ 3).

**Κ**ατ' ἀρχάς, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἰσιν οἱ οὐρανοί· αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται, καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς, ὡς ἱμάτιον καὶ ἀλλαγῆσονται· σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν. Πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἶρηκέν ποτε, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου; Οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς

μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν; Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως προσέχειν ἡμᾶς τοῖς ἀκουσθεῖσιν, μήποτε παραρῶμεν. Εἰ γὰρ ὁ δι' ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν, πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας; Ἦτις, ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ Κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη.



### Lectura del Santo Evangelio según San Marcos

[2: 1 - 12]

En aquel tiempo, Entró -Jesús- de nuevo en Cafarnaúm; Al poco tiempo había corrido la voz de que estaba en casa. Se agolparon tantos que ni siquiera ante la puerta había ya sitio, y Él les anunciaba la Palabra. Y Le vienen a traer a un paralítico llevado entre cuatro. Al no poder presentárselo a causa de la multitud, abrieron el techo encima de donde Él estaba y, a través de la abertura que hicieron, descolgaron la camilla donde yacía el paralítico. Viendo Jesús la fe de ellos, dice al

paralítico: “Hijo, tus pecados te son perdonados”. Estaban allí sentados algunos escribas que pensaban en sus corazones: “¿Por qué éste habla así? Está blasfemando, ¿Quién puede perdonar pecados, sino Dios sólo?”. Pero al instante, conociendo Jesús en Su Espíritu lo que ellos pensaban en su interior, les dice: “¿Por qué pensáis así en vuestros corazones? ¿Qué es más fácil, decir al paralítico: ‘Tus pecados te son perdonados’, o decir: ‘Levántate, toma tu camilla y anda?’”. Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene en la tierra poder de perdonar pecados --dice al paralítico--: A ti te digo, levántate, toma tu camilla y vete a tu casa.” Se levantó y, al instante, tomando la camilla, salió a la vista de todos, de modo que quedaban todos asombrados y glorificaban a Dios, diciendo: “Jamás vimos cosa parecida”.

Gloria a Ti Señor (2)

**Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον...**

**(Μαρκ. β' 1-12).**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς Καπερναοῦμ καὶ ἠκούσθη ὅτι εἰς οἶκον ἔστι. Καὶ συνήχθησαν πολλοὶ ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν, καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον. Καὶ ἔρχονται φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων. Καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορούξαντες χαλῶσι τὸν κράβαττον

ὅπου ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο. Καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ, Τέκνον, ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι. Ἦσαν δὲ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθημένοι καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ; βλασφημεῖ· τίς δύναται ἀφίεναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ Θεός; καὶ εὐθὺς ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς λέγει αὐτοῖς, Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, Ἐγειρε καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει; ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀφίεναι ἁμαρτίας ἐπὶ τῆς γῆς λέγει τῷ παραλυτικῷ, Σοὶ λέγω, ἔγειρε ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου. Καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθὺς ἄρας τὸν κράβαττον ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντα καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν λέγοντας ὅτι οὕτως οὐδέποτε εἶδομεν.

*SEGUNDO DOMINGO DE LA  
GRAN CUARESMA*

*DOMINGO DE SAN GREGORIO  
PALAMAS*

*“¿CON QUE LABIOS NOSOTROS  
LOS TERRENALES ALABAMOS  
AL ARZOBISPO?”*

*MAESTRO DE LA IGLESIA*

*ANUNCIADOR DE LA LUZ  
DIVINA*

*PREDICADOR DEL MISTERIO  
DE LA TRINIDAD CELESTIAL”*